|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | La siesta di Moussa |
| 2 | Couché dans son lit,  Moussa est bien fatigué.  Ses yeux sont presque fermés.  Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | Allungato sul letto, Moussa è molto stanco. I suoi occhi sono quasi chiusi.  All’improvviso, sente un rumore che gli dà fastidio : si sente sgranocchiare e ridere, è un topo |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?   Mais la souris refuse  Et continue de crier et de grignoter.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa si alza e gli chiede gentilmente :   * Potresti andare via, così riesco a dormire ?   Ma il topo rifiuta e continua a gridare e a sgranocchiare . Con un rumore così,  Moussa non si addormenta. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas.  La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | A questo punto chiama il suo gatto che viene verso di lui facendo dei piccoli passi.  Il topo sparisce appena lo vede. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  Ça ronronne et ça griffe,  c’est le chat qui s’étire sur son matelas.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?   Mais le chat refuse  Et continue de griffer et de ronronner.  Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa torna nel suo letto.  Ma continua a sentire rumore :  Si sente qualcuno che fa le fusa, che graffia,  È il gatto che si sta stirando sul materasso  Moussa si alza e gli chiede  gentilmente :   * Potresti andare via,   così riesco a riposare ?  Ma il gatto rifiuta  E continua a graffiare e a fare le fusa.  Con un rumore così, Moussa non si riaddormenta. |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.  Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | A questo punto fischia il suo cane che si mette all’ingresso .  Il gatto scappa dalla finestra senza  chiedere altro. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça jappe et ça aboie,  C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?   Mais le chien refuse  et continue de japper et d’aboyer.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa torna nel suo letto.  Ma sente sempre rumore :  Qualcuno che guaisce e abbaia  È il cane che sta mordicchiando i suoi giochetti di legno.  Moussa si alza e gli chiede  gentilmente :  -Potresti andare a fare un giro,  così posso addormentarmi ?  Ma il cane rifiuta  E continua a guaire e a abbaiare.  Con un rumore così,  Moussa non si addormenta. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lion  qui arrive en trois bonds.  Le chien décampe sans poser de question. | Allora chiede aiuto al leone  Che arriva con tre balzi.  Il cane scappa senza fare  domande. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça remue et ça rugit,  c’est le lion qui tourne en rond.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller chasser   pour que je puisse me relaxer ?  Mais le lion refuse et continue  de rugir et de tourner en rond.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa torna nel suo letto.  Ma sente sempre rumore :  Qualcuno che si muove e ruggisce,  E il leone che sta girando  Moussa gli chiede gentilmente :   * Potresti andare a caccia   Così posso rilassarmi ?  Ma il leone rifiuta e continua a ruggire e a girare su stesso.  Con un rumore così,  Moussa non si addormenta. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphant  qui s’approche à pas lents.  Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | Allora chiede aiuto all’elefante  Che si avvicina con grandi passi lenti.  Il leone non insite e scappa via come il vento. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.  Mais un éléphant, même très sage,  cela fait beaucoup de bruit :  ça souffle et ça barrit,  ça écrase tout sur son passage.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien te pousser   Pour que je puisse respirer ?  Mais l’éléphant refuse  et continue de barrir et de souffler.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa torna nel suo letto.  Ma un elefante, anche buonissimo,  Fa tanto rumore :  soffia, barrisce,  schiaccia tutto quando passa.  Moussa gli chiede gentilmente :  - Potresti spostarti  Perché io possa respirare ?  Ma l’elefante rifiuta  E continua a barrire e a soffiare.  Con un rumore così,  Moussa non si addormenta. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.  Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.  L’éléphant se carapate sans tarder,  Car chacun sait que la terreur des éléphants  c’est la souris évidemment ! | Moussa non sa più che fare.  Allora ci pensa su e decide si richiamare il topolino.  L’elefante se la svigna senza indugiare,  ognuno conosce il terrore degli  elefanti  proprio il topolino ! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.  Il y a toujours des petits bruits de souris,  mais, comparés à des bruits d’éléphant,  ils sont beaucoup moins gênants ! | Moussa può finalmente cominciare a  sognare.  Ci sono sempre dei rumorini  di topo,  ma, rispetto ai rumori  di un elefante,  Sono molto meno fastidiosi ! |